

Gorzów Wlkp., 14 stycznia 2014r.

NK-II.431.1.67.2013.MŻur

Pan
Tadeusz Zuchewicz
ul. Prosta 53e/38
65-783 Zielona Góra

Wystąpienie pokontrolne

W dniu 30 sierpnia 2013r. zespół kontrolny w składzie:

- Mariola Żurawska – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,
 - Robert Kamiński – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,
- pod kierownictwem pierwszej z wymienionych, przeprowadził kontrolę Pana działalności, jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Projekt wystąpienia pokontrolnego odebrał Pan w dniu 12 listopada 2013r., do którego nie zostały wniesione zastrzeżenia. Pismem z dnia 15 listopada 2013r. przesłał Pan wyjaśnienia oraz informację o podjętych przez Pana działaniach w celu wyeliminowania stwierdzonych w czasie kontroli nieprawidłowości.

Kontrola obejmowała swym zakresem legalność i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pan Zaświadczenie, wydane przez Ministra Sprawiedliwości, potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych. Uprawnienia tłumacza przysięgłego nabył Pan z dniem 29 listopada 2006r.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pan pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego.

W toku kontroli stwierdzono, że nie wypełnił Pan obowiązku wynikającego z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, poprzez niezłożenie wzoru podpisu oraz odcisku

pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości oraz ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych. Pismem z dnia 15 listopada potwierdził Pan o złożenie wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci w/w organom. Obowiązek ten wypełnił Pan wobec Wojewody Lubuskiego.

Poinformował Pan, że w kontrolowanym okresie nie otrzymywał Pan zleceń tłumaczeń ustnych i pisemnych na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tj. na rzecz sądu, prokuratury, Policji oraz organów administracji publicznej.

W badanym okresie nie prowadził Pan repertorium. Tłumaczenia realizowane były na podstawie umów o dzieło zawartych z jednym podmiotem gospodarczym Ricosta Polska Sp. z o.o., ul. Dekoracyjna 1G w Zielonej Górze.

Nie prowadząc repertorium naruszył Pan art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.).

Mając powyższe na uwadze *negatywnie* oceniam Pańską działalność w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz *zalecam* prowadzenie repertorium zgodnie z zapisami art. 17 ust. 1 i ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Teresa Kaczmarek
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli